



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 December 2016
Russian
Original: French

Семьдесят первая сессия

Пункт 65 повестки дня

Права коренных народов

Доклад Третьего комитета

Докладчик: г-жа Сесиль Мбалла Энга (Камерун)

I. Введение

1. На своем 2-м пленарном заседании 16 сентября 2016 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей семьдесят первой сессии пункт, озаглавленный:

«Права коренных народов:

- а) права коренных народов;
- б) деятельность по осуществлению положений итогового документа пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием “Всемирная конференция по коренным народам”»,

и передать его Третьему комитету.

2. Третий комитет провел общее обсуждение по этому пункту на своих 17 и 18-м заседаниях 17 октября 2016 года и рассмотрел предложения и принял решение по этому пункту на своем 55-м заседании 22 ноября 2016 года. Информация о ходе обсуждения в Комитете содержится в соответствующих кратких отчетах¹.

3. В связи с рассмотрением данного пункта Комитету были представлены следующие документы:

- а) записка Генерального секретаря о состоянии Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов (A/71/228);
- б) записка Генерального секретаря, препровождающая доклад Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов (A/71/229).

¹ A/C.3/71/SR.17, A/C.3/71/SR.18 и A/C.3/71/SR.55.



4. На 17-м заседании 17 октября перед Комитетом со вступительным заявлением выступил представитель Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

5. На том же заседании Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов сделала вступительное заявление и провела интерактивный диалог с представителями Испании, Соединенных Штатов Америки, Мексики, Колумбии, Канады, Европейского союза, Индии, Марокко, Норвегии, Бразилии, Дании и Объединенной Республики Танзания.

II. Рассмотрение проекта резолюции A/C.3/71/L.17/Rev.1

6. На 55-м заседании 22 ноября на рассмотрении Комитета находился проект резолюции под названием «Права коренных народов» (A/C.3/71/L.17/Rev.1), который заменил проект резолюции A/C.3/71/L.17 и был представлен Австралией, Аргентиной, Боливией (Многонациональным Государством), Венесуэлой (Боливарианской Республикой), Гватемалой, Гондурасом, Канадой, Мексикой, Никарагуа, Палау, Парагваем, Перу, Центральноафриканской Республикой и Эквадором. Впоследствии к числу авторов этого проекта резолюции присоединились Австрия, Армения, Белиз, Бразилия, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кипр, Конго, Коста-Рика, Куба, Литва, Малайзия, Мальта, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Польша, Сальвадор, Словения, Соединенные Штаты Америки, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Чад, Чили, Швеция и Эстония.

7. На том же заседании секретарь Комитета зачитал заявление о последствиях принятия проекта резолюции A/C.3/71/L.17/Rev.1 для бюджета по программам.

8. Кроме того, на том же заседании заявление было сделано представителем Многонационального Государства Боливия.

9. Тогда же, на 55-м заседании, Комитет принял проект резолюции A/C.3/71/L.17/Rev.1 (см. пункт 12).

10. После принятия проекта резолюции с заявлениями выступили представители Эквадора, Франции (также от имени Болгарии и Румынии), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Объединенной Республики Танзания, Российской Федерации и Камеруна.

III. Проект решения, предложенный Председателем Комитета

11. На своем 55-м заседании 22 ноября Комитет по предложению Председателя постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению записку Генерального секретаря о состоянии Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов (A/71/228), представленную по пункту 65(a) (см. пункт 13):

IV. Рекомендации Третьего комитета

12. Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Права коренных народов

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на все соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, Совета по правам человека и Экономического и Социального Совета, касающиеся прав коренных народов, подтверждая свои резолюции 65/198 от 21 декабря 2010 года, 66/142 от 19 декабря 2011 года, 67/153 от 20 декабря 2012 года, 68/149 от 18 декабря 2013 года, 69/2 от 22 сентября 2014 года, 69/159 от 18 декабря 2014 года и 70/232 от 23 декабря 2015 года и ссылаясь на резолюции Совета по правам человека 27/13 от 25 сентября 2014 года¹, 30/4 от 1 октября 2015 года² и 33/12 и 33/13 от 29 сентября 2016 года³,

подтверждая итоговый документ пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам», состоявшегося в Нью-Йорке 22 и 23 сентября 2014 года⁴, в котором главы государств и правительств, министры и представители государств-членов вновь заявили о той важной роли, которую Организация Объединенных Наций продолжает играть в деле поощрения и защиты прав коренных народов, ссылаясь на инклюзивный характер процесса подготовки к проведению этого пленарного заседания высокого уровня, в том числе всестороннее участие представителей коренных народов, а также приветствуя и подтверждая обязательства, меры и усилия государств, системы Организации Объединенных Наций, коренных народов и других субъектов в деле его осуществления,

поощряя активное участие коренных народов в осуществлении итогового документа пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам», в том числе на региональном и глобальном уровнях,

приветствуя Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года⁵ и подчеркивая необходимость обеспечения того, чтобы никто не был забыт, включая коренные народы, которые будут бенефициарами и участниками процесса осуществления Повестки дня на период до 2030 года, и призывая государства-члены обеспечивать надлежащий учет всех прав коренных народов при осуществлении Повестки дня на период до 2030 года,

приветствуя также резолюцию 33/25 Совета по правам человека от 30 сентября 2016 года³, в которой Совет пересмотрел мандат Экспертного ме-

¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 53А и исправления (A/69/53/Add.1 и Corr.1 и 2)*, глава IV, раздел А.

² Там же, *семидесятая сессия, Дополнение № 53А (A/70/53/Add.1)*, глава III.

³ Там же, *семьдесят первая сессия, Дополнение № 53А (A/71/53/Add.1)*, глава III.

⁴ Резолюция 69/2.

⁵ Резолюция 70/1.

ханизма по правам коренных народов, предоставляющего Совету экспертные заключения и консультационные услуги по вопросам, касающимся прав коренных народов, согласно положениям Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов⁶, а также оказывающего помощь государствам-членам по их просьбе в достижении целей Декларации путем поощрения, защиты и осуществления прав коренных народов,

подтверждая Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, в которой рассматриваются их индивидуальные и коллективные права,

подчеркивая важность пропаганды и достижения целей, провозглашенных в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, в том числе на основе международного сотрудничества в поддержку национальных и региональных усилий, направленных на достижение целей Декларации, включая право сохранять и укреплять особые политические, правовые, экономические, социальные и культурные институты коренных народов и право принимать, если они того желают, всестороннее участие в политической, экономической, социальной и культурной жизни государства,

приветствуя первые Всемирные игры коренных народов, состоявшиеся в Палмесе, Бразилия, в период с 23 октября по 1 ноября 2015 года с участием спортсменов, представлявших коренные народы, из более чем 20 стран, а также вторые такие спортивные состязания, которые состоятся в Канаде в 2017 году, и признавая, что эти Игры свидетельствуют о торжестве разнообразия культурных и социальных проявлений коренных народов,

признавая, что насилие в отношении женщин и девочек из числа коренного населения оказывает негативное влияние на осуществление их прав человека и основных свобод и представляет собой одно из серьезных препятствий для всестороннего, равного и эффективного участия женщин в жизни общества, экономике и процессе принятия политических решений и в этой связи ссылаясь на принятую 1 июля 2016 года Советом по правам человека резолюцию 32/19, озаглавленную «Активизация усилий в целях искоренения насилия в отношении женщин: предупреждение и пресечение насилия в отношении женщин и девочек, включая женщин и девочек из числа коренного населения»⁷, в которой этому вопросу уделяется более пристальное внимание,

выражая озабоченность по поводу того, что в некоторых случаях число самоубийств в общинах коренных народов, особенно среди молодых людей и детей, зачастую значительно превышает соответствующий показатель по населению в целом,

будучи глубоко обеспокоена тем, что большое число языков, в частности языков коренных народов, находятся под угрозой исчезновения, и подчеркивая, что, несмотря на продолжающиеся усилия, существует настоятельная необходимость в сохранении, поощрении и возрождении языков, находящихся под угрозой исчезновения,

⁶ Резолюция 61/295, приложение.

⁷ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят первая сессия, Дополнение № 53А (А/71/53)*, глава V, раздел А.

признавая важность для коренных народов возрождения, использования, развития и передачи будущим поколениям их истории, языков, устных традиций, философских воззрений, письменности и литературы,

учитывая важность поощрения уважения прав детей из числа коренного населения, в частности борьбы с наихудшими формами детского труда, в соответствии с нормами международного права, включая соответствующие стандарты в области прав человека и обязательства по международному трудовому праву,

учитывая также важность расширения прав и возможностей и укрепления потенциала женщин и молодых людей из числа коренного населения, в том числе их полного и эффективного участия в процессах принятия решений по непосредственно затрагивающим их вопросам, включая, в соответствующих случаях, политику, программы и ресурсы, предназначенные для обеспечения благополучия женщин и молодых людей из числа коренного населения, в частности, в таких областях, как здравоохранение, образование, занятость и передача традиционных знаний, языков и практики, а также важность принятия мер по повышению степени информированности об их правах и содействию их пониманию,

признавая важность обеспечения доступа к правосудию для поощрения и защиты прав коренных народов и принадлежащих к ним лиц и необходимость изучения и принятия мер по устранению препятствий на пути к обеспечению правосудия, особенно для женщин, молодых людей и инвалидов из числа коренного населения,

подчеркивая обязанность транснациональных корпораций и других коммерческих предприятий уважать все права человека, применимые законы и международные принципы⁸ и осуществлять деятельность на транспарентной основе и социально и экологически ответственным образом и особо отмечая необходимость воздерживаться от оказания негативного влияния на благополучие коренных народов и принимать дальнейшие меры для обеспечения корпоративной ответственности и подотчетности, включая предотвращение, смягчение последствий и устранение нарушений прав человека,

признавая ценность и многообразие культур и форм социальной организации коренных народов и их целостные традиционные знания о своих землях, природных ресурсах и окружающей среде,

признавая также то большое значение, которое имеют для коренного населения и других жителей сельских районов традиционные неистощительные методы ведения сельского хозяйства, включая традиционные системы снабжения семенами, а также доступ к кредитам и другим финансовым услугам и рынкам, гарантии владения землей и возможности получать медицинскую помощь и социальные услуги, образование и профессиональную подготовку, знания и соответствующие доступные технологии, в том числе предна-

⁸ Включая руководящие принципы предпринимательской деятельности в аспекте прав человека: осуществление рамок Организации Объединенных Наций в отношении «защиты, соблюдения и средств правовой защиты» (A/HRC/17/31, приложение).

значенные для эффективного орошения, повторного использования очищенных сточных вод и сбора и хранения воды,

признавая далее важность содействия обеспечению коренных народов средствами к существованию, что может быть достигнуто, в частности, путем признания их традиций, а также проведения надлежащей государственной политики и расширения их экономических прав и возможностей,

признавая, что расширение экономических прав и возможностей, интеграция и развитие коренных народов, в том числе путем создания коммерческих предприятий, принадлежащих коренным народам, могут позволить им принимать более активное участие в социальной, культурной, общественной и политической областях в целях достижения большей экономической независимости и создания более устойчивых и жизнеспособных общин и отмечая вклад коренных народов в развитие экономики в целом,

будучи озабочена крайне неблагоприятным положением согласно самым разным социально-экономическим показателям, в котором обычно оказываются коренные народы, и препятствиями на пути к полному осуществлению ими своих прав,

подчеркивая необходимость уделять повышенное внимание правам и особым нуждам женщин, детей, молодежи, пожилых людей и инвалидов из числа коренного населения, как это предусмотрено в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, в том числе в процессе защиты и поощрения их доступа к системе правосудия,

1. *с удовлетворением отмечает* работу Экспертного механизма по правам коренных народов, Постоянного форума по вопросам коренных народов и Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о правах коренных народов, принимает к сведению ее доклад и призывает все правительства положительно рассматривать ее просьбы о посещении их стран⁹;

2. *настоятельно призывает* правительства и систему Организации Объединенных Наций, в консультации и сотрудничестве с коренными народами через их представителей и институты, продолжать осуществлять, в надлежащих случаях, меры на национальном уровне, включая законодательные, политические и административные меры, для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов⁶ и повышения степени осведомленности о ней среди всех слоев общества, включая членов законодательных органов, работников судебной системы и государственных служащих, а также среди коренных народов, и предлагает международным и региональным организациям в рамках их соответствующих мандатов, национальным правозащитным организациям там, где они существуют, гражданскому обществу, включая неправительственные организации, и другим соответствующим субъектам вносить свой вклад в эту деятельность;

3. *подчеркивает* важность осуществления итогового документа пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам»⁴ и подтверждает привержен-

⁹ A/71/229.

ность государств-членов сотрудничеству с коренными народами через их собственные представительные институты в деле разработки и осуществления, в соответствующих случаях, национальных планов действий, стратегий или других мер для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;

4. *призывает* государства-члены уделять должное внимание всем правам коренных народов при выполнении обязательств, взятых в Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года⁵ и в процессе разработки национальных программ;

5. *подтверждает* решение созвать мероприятие высокого уровня по случаю десятой годовщины принятия Декларации о правах коренных народов, которое будет проведено в ходе семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи в 2017 году, провести на этом мероприятии анализ результатов, достигнутых в предыдущем десятилетии, и оценку сохраняющихся проблем, касающихся прав коренных народов, и рассмотреть также вопрос о дальнейших мерах по осуществлению Декларации, включая возможность провозглашения третьего Международного десятилетия;

6. *просит* Председателя Генеральной Ассамблеи принять необходимые меры для организации мероприятия высокого уровня, которое состоится в 2017 году в ходе шестнадцатой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов, поощряет участие государств-членов, системы Организации Объединенных Наций, в частности Постоянного форума по вопросам коренных народов, Экспертного механизма по правам коренных народов, Специального докладчика, а также представителей, учреждений и организаций коренных народов, в соответствии со сложившейся практикой аккредитации и рекомендует далее государствам-членам содействовать повышению осведомленности об этом мероприятии;

7. *призывает* государства организовать мероприятия в ознаменование десятой годовщины принятия Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов на различных уровнях, от местного до общенационального, в том числе для повышения осведомленности населения о Декларации, достигнутом прогрессе и сохраняющихся проблемах;

8. *приветствует* руководящую роль Генерального секретаря и заместителя Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам как старшего ответственного должностного лица системы Организации Объединенных Наций в разработке общесистемного плана действий для обеспечения согласованного подхода к достижению целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов¹⁰, повышении степени осведомленности о правах коренных народов и слаженности деятельности системы в этом направлении и призывает фонды, программы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций, координаторов-резидентов и страновые группы Организации Объединенных Наций добиваться осуществления этого плана в полной увязке с потребностями и приоритетными задачами в области национального развития;

¹⁰ E/C.19/2016/5 и Согг.1.

9. *призывает* государства-члены предпринимать усилия по достижению целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в свете десятой годовщины принятия Декларации,

10. *вновь призывает* те государства, которые еще не ратифицировали Конвенцию Международной организации труда 1989 года (№ 169) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, или не присоединились к ней, рассмотреть возможность сделать это¹¹;

11. *настоятельно призывает* правительства и межправительственные и неправительственные организации продолжать вносить взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов и Целевой фонд по вопросам коренных народов и на деятельность Партнерства Организации Объединенных Наций в интересах коренных народов, предлагает организациям коренных народов, частным учреждениям и отдельным лицам поступать аналогичным образом и отмечает важность обеспечения большей доступности, подотчетности, транспарентности и сбалансированного географического распределения при управлении этими фондами;

12. *постановляет* продолжать ежегодно отмечать 9 августа в Нью-Йорке, Женеве и других отделениях Организации Объединенных Наций Международный день коренных народов, просит Генерального секретаря оказывать содействие проведению этого дня за счет имеющихся ресурсов и рекомендует правительствам отмечать этот день на национальном уровне;

13. *провозглашает* год, начинающийся 1 января 2019 года, Международным годом языков коренных народов, чтобы привлечь внимание к критической утрате таких языков и к настоятельной необходимости сохранять, возрождать и поощрять эти языки и предпринимать дальнейшие экстренные шаги на национальном и международном уровнях, и предлагает Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры действовать в качестве ведущего учреждения, отвечающего за проведение Года в сотрудничестве с другими соответствующими учреждениями в рамках имеющихся ресурсов;

14. *призывает* государства рассмотреть вопрос о включении в свои доклады, касающиеся коренных народов и женской проблематики, информации о достигнутом прогрессе и проблемах в осуществлении резолюции 49/7 Комиссии по положению женщин от 11 марта 2005 года, озаглавленной «Женщины-представительницы коренных народов: период после проведения десятилетнего обзора Пекинской декларации и Платформы действий»¹², и ее резолюции 56/4 от 9 марта 2012 года, озаглавленной «Женщины, принадлежащие к коренным народам: ключевые участники борьбы за ликвидацию нищеты и голода»¹³;

15. *призывает* также государства рассмотреть вопрос о включении в свои добровольные национальные обзоры для политического форума высокого уровня по устойчивому развитию и в свои национальные и глобальные докла-

¹¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1650, № 28383.

¹² См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2005 год, Дополнение № 7* и исправление (E/2005/27 и Corr.1), глава I, раздел D.

¹³ Там же, *2012 год, Дополнение № 7* и исправление (E/2012/27 и Corr.1), глава I, раздел D.

ды, касающиеся коренных народов, информации о достигнутом прогрессе и проблемах в осуществлении Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года с учетом положений пунктов 78 и 79 Повестки дня на период до 2030 года и призывает далее государства осуществлять сбор дезагрегированных данных для оценки достигнутого прогресса и обеспечения того, чтобы никто не был забыт;

16. *подчеркивает* необходимость активизации усилий в сотрудничестве с коренными народами для предотвращения и ликвидации всех форм насилия и дискриминации в отношении женщин, детей, молодежи, пожилых людей и инвалидов из числа коренного населения и поддержки мер, которые будут содействовать расширению их прав и возможностей и полному и эффективному участию в процессах принятия решений на всех уровнях и во всех областях и устранению структурных и юридических барьеров на пути к обеспечению их всестороннего, равного и эффективного участия в политической, экономической, социальной и культурной жизни;

17. *подтверждает* важность обеспечения эффективной системы привлечения к ответственности за акты насилия в отношении женщин и девочек из числа коренного населения, включая сексуальное насилие, сексуальные надругательства и эксплуатацию, и принятия надлежащих мер по борьбе с таким насилием;

18. *приветствует* решение Комиссии по положению женщин включить в повестку дня своей шестьдесят первой сессии вопрос о расширении прав и возможностей женщин из числа коренного населения, придав этому вопросу характер приоритетной темы, и рекомендует государствам активно участвовать в дискуссиях по этому вопросу;

19. *подчеркивает* необходимость укрепления приверженности государств и организаций системы Организации Объединенных Наций включению деятельности по поощрению и защите прав коренных народов в политику и программы в области развития на национальном, региональном и международном уровнях и рекомендует им должным образом учитывать права коренных народов при достижении целей Повестки дня на период до 2030 года;

20. *предлагает* Экспертному механизму, Постоянному форуму и Специальному докладчику должным образом рассмотреть в рамках своих мандатов вопрос о правах коренных народов в контексте их связи с осуществлением Повестки дня на период до 2030 года;

21. *рекомендует* правительствам удвоить усилия по борьбе с наихудшими формами детского труда, как в законодательстве, так и на практике, в контексте уважения прав человека детей из числа коренного населения, в том числе, при необходимости, посредством международного сотрудничества;

22. *рекомендует* государствам и органам системы Организации Объединенных Наций укреплять международное сотрудничество, в том числе для устранения трудностей, с которыми сталкиваются коренные народы, и расширять масштабы технического сотрудничества и финансовой помощи в этой области;

23. *рекомендует* Всемирной организации здравоохранения, Детскому фонду Организации Объединенных Наций и другим соответствующим учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций в соответствии с их мандатами проводить исследования и сбор фактических данных относительно распространенности самоубийств среди молодых людей и детей из числа коренного населения и передовых практических методов их предотвращения и рассмотреть, в случае необходимости, возможность разработки стратегий и политики, согласующихся с национальными приоритетами, в сотрудничестве с государствами-членами для борьбы с этим явлением, в том числе путем проведения консультаций с коренными народами, в частности с молодежными организациями коренных народов;

24. *подтверждает* свою просьбу о том, чтобы Председатель Генеральной Ассамблеи провел в рамках имеющихся ресурсов своевременные, открытые для всех, представительные и транспарентные консультации с государствами-членами, представителями и организациями коренных народов из всех регионов мира и существующими соответствующими механизмами Организации Объединенных Наций по вопросу о возможных мерах, включая процедурные и институциональные меры и критерии отбора, необходимых для того, чтобы дать возможность представителям и организациям коренных народов участвовать в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам;

25. *подтверждает также* обязательство, принятое Генеральной Ассамблеей на Всемирной конференции по коренным народам, рассмотреть пути содействия участию представителей и организаций коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам и в этой связи с удовлетворением принимает к сведению работу, проделанную к настоящему времени, под руководством Председателя Генеральной Ассамблеи на ее семидесятой сессии, по подготовке подборки мнений, высказанных в ходе консультаций, в том числе о передовых практических методах работы в рамках Организации Объединенных Наций по обеспечению участия коренных народов, которая ляжет в основу проекта текста, который будет окончательно доработан и принят Ассамблеей на ее семьдесят первой сессии;

26. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на своей семьдесят второй сессии по пункту, озаглавленному «Права коренных народов», и сохранить в предварительной повестке дня подпункт, озаглавленный «Деятельность по осуществлению положений итогового документа пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам».

13. Третий комитет рекомендует также Генеральной Ассамблее принять следующий проект решения:

**Документ, рассмотренный Генеральной Ассамблей в связи
с вопросом о правах коренных народов**

Генеральная Ассамблея принимает к сведению следующий документ, представленный по пункту, озаглавленному «Права коренных народов»:

Записка Генерального секретаря о состоянии Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов¹.

¹ A/71/228.